



Conference:

Administrative Decision and Administrative Procedure under German, French and Vietnamese Law

For the performance of public administration in a modern state based on the rule of law, administrative procedure law plays an important role. On the one hand, it shall provide for an effective and efficient functioning of public administration. On the other hand it shall ensure that administrative action is strictly in line with the rule of law and respects the rights of the citizens, thus minimising public administration-related conflicts and offering solutions to solve them constructively. These are demanding requirements. Vietnam is planning to cope with them in a Law on Administrative Decisions that is currently prepared. The conference aims to support this process by reflecting and discussing problems, solutions and experiences in Vietnamese, French and German law. It will in particular focus on the legal figure of the "administrative decision"/"administrative act", which is crucial but understood in a different way in all three administrative law systems.

The conference is part of the German-Vietnamese Law Days 2013 within the German-Vietnamese Rule of Law Dialogue.

Registration / Opening and welcome remarks

Representatives of Hanoi Law University

Mr. Erwin Schweisshelm, Friedrich-Ebert-Stiftung Hanoi

Introduction to the topic and to the relevant legal terminology

Dr. Nguyễn Văn Quang, Hanoi Law University

Prof. Dr. Thomas Schmitz, DAAD Lecturer, German Law Centre, Hanoi Law University

The current state of making administrative decisions and issues need to be discussed for the preparation of a Law on Administrative Decisions in Vietnam

Dr. Nguyễn Thị Kim Thoa, Ministry of Justice

Administrative decision and administrative procedure in French administrative law

Benjamin Guégau, Ambassade de France au Vietnam, Pôle Justice - Droit - Gouvernance

The administrative procedure in German administrative law

Prof. Dr. Thomas Schmitz

Der Begriff des Verwaltungsaktes und seine Bedeutung für das Verwaltungsverfahren- und prozessrecht [The concept of administrative act and its consequences in administrative procedural and administrative court procedural law]

Prof. Dr. Roland Fritz, President of the Administrative Court Frankfurt am Main

Discussion | Lunch break

Administrative decision and administrative act under Vietnamese administrative law and their influences on administrative court procedures

Dr. Bùi Thị Đào, Hanoi Law University

The citizen's participation in the administrative procedure

Dr. Trần Thị Hiền, Hanoi Law University

Discussion

The requirements of the legality of the administrative decision

- in French administrative law (*Benjamin Guégau*)
- in German administrative law and European law (*Prof. Dr. Thomas Schmitz*)
- in Vietnamese administrative law (*Dr. Nguyễn Văn Quang*)

Discussion

With simultaneous translation English/Vietnamese (and, partially, German/Vietnamese). All interested guests are welcome.

Tuesday, 09.04.2013, 8:00 - 17:00, Hanoi Law University, 87 Nguyễn Chí Thanh, Conference room, Building B

Further information at www.Thomas-Schmitz-Hanoi.vn or via e-mail (tschmit1@gwgd.de).

Organizers: Hanoi Law University, Zentrum für deutsches Recht, Friedrich-Ebert-Stiftung Hanoi Office

Contact: Dr. Nguyễn Văn Quang, Prof. Dr. Thomas Schmitz (tschmit1@gwgd.de).



Hội Thảo:

Quyết định hành chính và thủ tục hành chính trong pháp luật của Đức, Pháp và Việt Nam

Pháp luật về thủ tục hành chính đóng vai trò quan trọng trong hoạt động quản lý hành chính nhà nước của nhà nước pháp quyền hiện đại. Một mặt, pháp luật trong lĩnh vực này bảo đảm cho hoạt động quản lý hành chính nhà nước có hiệu lực và hiệu quả. Mặt khác, nó bảo đảm cho hoạt động quản lý hành chính nhà nước tuân thủ chặt chẽ nguyên tắc pháp quyền và tôn trọng các quyền của công dân, do vậy giảm thiểu tối đa các mâu thuẫn liên quan đến quản lý hành chính nhà nước và đưa ra giải pháp có tính xây dựng để giải quyết những mâu thuẫn này. Đây là những yêu cầu phức tạp và Việt Nam giải quyết vấn đề này bằng việc đang xây dựng dự thảo Luật về ban hành quyết định hành chính. Hội thảo này hướng tới mục tiêu hỗ trợ hoạt động nêu trên thông qua việc trình bày và thảo luận các vấn đề, giải pháp và kinh nghiệm có liên quan theo pháp luật của Việt Nam, Pháp và Đức. Hội thảo này đặc biệt quan tâm đến khái niệm quyết định hành chính – một khái niệm quan trọng nhưng đang được hiểu theo những cách khác nhau trong pháp luật hành chính của cả ba quốc gia nói trên.

Hội thảo này là một phần của sự kiện những ngày pháp luật Đức – Việt tại Trường Đại học Luật Hà Nội trong khuôn khổ Chương trình đối thoại Nhà nước pháp quyền Đức – Việt.

Đăng ký đại biểu / Khai mạc và phát biểu

Đại diện lãnh đạo Trường Đại học Luật Hà Nội

Ông Erwin Schweisshelm, Friedrich-Ebert-Stiftung (FES) Hà Nội

Giới thiệu chủ đề và các vấn đề thuật ngữ có liên quan

TS. Nguyễn Văn Quang, Trường Đại học Luật Hà Nội

GS.TS. Thomas Schmitz, Giảng viên dài hạn của DAAD, TTPL Đức -Trường Đại học Luật Hà Nội

Thực trạng và những vấn đề cần thảo luận để xây dựng Luật ban hành quyết định hành chính

TS. Nguyễn Thị Kim Thoa, Vụ pháp luật hành chính hình sự, Bộ Tư pháp

Quyết định hành chính và thủ tục hành chính trong luật hành chính Pháp

Ông Benjamin Guégau, Ambassade de France au Vietnam, Pôle Justice - Droit - Gouvernance

Thủ tục hành chính trong luật hành chính Đức

GS.TS. Thomas Schmitz

Khái niệm quyết định hành chính và những hệ quả của nó trong luật thủ tục hành chính và luật tố tụng hành chính

GS.TS. Roland Fritz, Chánh án Tòa án hành chính Frankfurt am Main

Thảo luận | Nghi trưa

Quyết định hành chính và hành vi hành chính theo quy định của pháp luật Việt Nam và sự ảnh hưởng đến tổ tụng hành chính

TS. Bùi Thị Đào, Trường Đại học Luật Hà Nội

Sự tham gia của người dân trong thủ tục hành chính

TS. Trần Thị Hiền, Trường Đại học Luật Hà Nội

Thảo luận

Các yêu cầu về tính hợp pháp của quyết định hành chính

- trong luật hành chính Pháp (*Benjamin Guégau*)
- trong luật hành chính Đức và pháp luật châu Âu (*GS.TS. Thomas Schmitz*)
- trong luật hành chính Việt Nam (*TS. Nguyễn Văn Quang*)

Thảo luận

Hội thảo có phiên dịch Anh/Việt (và một phần Đức/Việt) song song. Trân trọng kính mời quý vị quan tâm đến tham dự hội thảo.

Thời gian: 8:00 đến 17:00 Thứ ba ngày 9 tháng 4 năm 2013

Địa điểm: Phòng Hội Thảo Nhà B, Trường Đại học Luật Hà Nội, 87 Nguyễn Chí Thanh

Thông tin tham khảo tại website www.Thomas-Schmitz-Hanoi.vn hoặc liên hệ qua email (tschmit1@gwgd.de).

Ban tổ chức: Trung tâm pháp luật Đức, Trường Đại học Luật Hà Nội, Friedrich-Ebert-Stiftung (FES) Hà Nội

Liên hệ: TS. Nguyễn Văn Quang, GS. TS. Thomas Schmitz (tschmit1@gwgd.de).